

Séquence de latin à destination d'élèves de 4^e.

Entrons dans l'univers envoûtant des *Métamorphoses* d'Apulée.

Principaux enjeux de la séquence :

Cette séquence propose une première immersion dans *Les Métamorphoses* d'Apulée à travers l'exploration de l'atelier de Pamphile, une magicienne inquiétante.

Cette séquence accorde une place centrale à la lecture de **paraphrases successives** avant d'aboutir à l'étude du texte original. Ces paraphrases permettent aux élèves de **progresser par étapes dans la compréhension du passage d'Apulée** :

1. **Première paraphrase simplifiée** : elle introduit le personnage et l'univers de l'atelier de Pamphile, en facilitant l'accès au vocabulaire et aux enjeux narratifs.
2. **Version enrichie** : elle complexifie progressivement la description de cet atelier en introduisant davantage de détails lexicaux et syntaxiques, tout en travaillant les outils grammaticaux qui viennent enrichir les noms (gros plans sur les expansions du nom : adjectifs, participes à valeur d'adjectifs, subordonnées relatives).
3. **Comparaison avec le texte original** : les élèves confrontent leurs acquis aux formulations latines d'Apulée, levant ainsi les dernières ambiguïtés et affinant leur compréhension/interprétation des effets stylistiques.

Ce travail par **paliers progressifs** permet aux élèves de **s'appropriier le texte sans être bloqués par la difficulté linguistique**, en développant des **stratégies de lecture explicites et transférables** à d'autres textes (latins mais également français et, pourquoi pas, anglais, italiens, espagnols...).

Voici les principales stratégies de compréhension et de lecture travaillées dans la séquence :

1. Stratégies lexicales :

- **Repérage des mots-clés** pour comprendre le sens global sans chercher à traduire mot à mot.
- **Déduction du sens des mots inconnus** à partir des mots transparents, des dérivés dans les langues modernes et du contexte.
- **Mobilisation du vocabulaire acquis** en amont pour mieux interpréter le texte.

2. Stratégies syntaxiques et grammaticales : **Identification des structures grammaticales clés** (adjectifs, participes, génitifs, propositions relatives) pour enrichir la compréhension du texte.

3. Stratégies d'inférence ; **élaboration d'hypothèses de sens.**

- **Formulation d'hypothèses de lecture** en se basant sur les éléments compréhensibles du texte.
- **Confirmation ou ajustement des hypothèses** après confrontation avec d'autres sources (paraphrases, dictionnaires, IA).

4. Stratégies d'interprétation et d'appropriation

- **Création d'une représentation mentale du texte** (visualisation de l'atelier de Pamphilé, mise en relation avec l'univers magique antique).
- **Repérage et analyse de procédés littéraires divers.**
- **Réflexion sur les effets produits** par les choix lexicaux et stylistiques de l'auteur.
- **Lecture expressive du texte** pour mieux saisir le rythme et l'atmosphère du texte.

Toutes ces stratégies permettent aux élèves de **développer une approche active et autonome de la lecture** du latin, en travaillant à la fois sur le sens global et l'analyse fine des procédés d'écriture.

MISSION 1. Mène l'enquête ! APULEE, QUI ES-TU ?

INFORMATION A DESTINATION DE L'ENSEIGNANT.

Objectifs généraux de cette première mission :

-La compréhension d'une oeuvre passe bien sûr par sa contextualisation : découvrir son auteur, l'époque à laquelle il a vécu, permettra de porter un regard plus précis et plus pertinent sur les textes qui seront lus et étudiés ensuite. Cela peut aussi contribuer à éveiller chez les élèves l'envie de découvrir ce que ce auteur a pu écrire.

-Il s'agira aussi d'apprendre aux élèves à utiliser l'IA à la fois comme une source de documentation, mais aussi comme un outil d'apprentissage.

Matériel nécessaire.

-Préférer un ordinateur à une tablette.

-Un accès à internet avec un accès autorisé à un logiciel d'intelligence artificiel comme <https://www.perplexity.ai/>

-De quoi prendre des notes à l'écrit, à la main, pour conserver une mémoire des recherches effectuées.

ETAPE 1 : J'utilise l'Intelligence Artificielle pour me documenter.

A l'aide de l'intelligence artificielle, je t'invite à entamer un dialogue avec Lucius Apuleius, l'auteur du livre dont on va lire quelques extraits. Intéresse-toi successivement à ses origines ; à l'endroit et à l'époque où il a vécu ; aux événements marquants de sa vie ; à ses sujets de prédilections ; à ses expériences originales...pour mieux le connaître et ensuite mieux comprendre son oeuvre.

Conseil 1. Pour chaque question, adresse-toi directement à l'auteur (Lucius Apuleius) en le nommant régulièrement car l'IA n'a pas de mémoire : c'est un outil qui perd le fil des échanges lorsqu'ils se prolongent, il faut donc le « recentrer » régulièrement. Tu pourras écrire par exemple : « **Lucius Apuleius, parle-moi de ta famille, de tes origines.** ». **Attention**, il arrive que l'IA confonde cet auteur avec le personnage de son oeuvre qui s'appelle aussi Lucius, précise donc bien à chaque fois que tu t'adresses à **Lucius Apuleius**.

Conseil 2. Formule tes questions de manière claire et concise. Par exemple, au lieu de demander "Parle-moi de toi", vous pourriez demander "**Lucius Apuleius, peux-tu me parler de ton enfance à Madaure ?**"

Conseil 3. Explore différents aspects de la vie d'Apulée : n'hésite pas à poser des questions sur différents aspects de la vie d'Apulée, comme ses origines, ses voyages, ses écrits, ses influences philosophiques, et ses relations personnelles. Cela enrichit le dialogue et le rend plus intéressant.

Conseil 4. Formule des questions ouvertes qui permettent à l'IA de fournir des réponses plus élaborées. Par exemple, "**Lucius Apuleius, comment tes voyages ont-ils influencé tes écrits ?**" est plus propice à une réponse détaillée que "As-tu voyagé ?".

Conseil 5. Sois patient et flexible : parfois, l'IA peut avoir besoin de plusieurs tentatives pour fournir une réponse satisfaisante. Sois patient et ajuste tes questions si nécessaire pour obtenir les informations souhaitées.

Conseil 6. Sois un peu curieux (et critique) : l'IA te donne accès à ses sources, clique sur les liens, consulte les sites référencés pour t'assurer de leur fiabilité, parcours les galeries d'images... bref : sois curieux !

Conseil 7. Conserve une trace des informations que tu obtiens en notant des mots, des expressions, des idées essentielles sur une feuille de brouillon. Cela t'aidera pour la suite.

MISSION 1. Mène l'enquête ! APULEE, QUI ES-TU ? Tu es en manque d'INSPIRATION ? Voici un petit COUP DE POUCE !

INFORMATION A DESTINATION DE L'ENSEIGNANT

Document distribué seulement aux élèves qui en feraient la demande, ou qui sembleraient bloqués.



Voici quelques mots clés ou courtes expressions qui pourraient t'aider à relancer cette discussion fictive avec Apulée si tu ne sais plus quelles questions lui poser.

Origine. Famille. Madaure. Empire Romain. Marc Aurèle. Education. Voyages. Egypte. Mystères d'Isis. Religion et pratiques magiques dans l'Antiquité romaine. Ane d'Or. Pudentilla. Procès. Dimension critique de son œuvre.

ETAPE 2. J'utilise l'Intelligence Artificielle pour vérifier que j'ai retenu et compris les informations essentielles que j'ai pu obtenir sur la vie d'Apulée.

INFORMATION A DESTINATION DE L'ENSEIGNANT

Il s'agit ici de travailler les stratégies d'apprentissage des élèves. L'objectif de cette activité est de vérifier les connaissances des élèves, de leur fournir un feedback immédiat, des compléments d'informations, en d'autres termes, de contrôler et corriger leur savoir de manière interactive et engageante.

Voici ce que je t'invite maintenant à demander à l'IA :

Pourrais-tu me poser des questions pour vérifier que j'ai retenu l'essentiel des informations sur ta vie ? Et peux-tu me corriger si je me trompe en te répondant ?

Lis les questions que tu obtiens, réponds-y en essayant de te passer des notes que tu as prises (mais en les consultant si nécessaire). Lis bien la correction qu'on te propose, et complète les informations que tu avais si tu es passé(e) à côté d'un élément important.

ETAPE 3. J'utilise l'Intelligence Artificielle pour garder une trace écrite plus structurée de mes recherches.

Voici ce que je t'invite maintenant à demander à l'IA :

Pourrais-tu me proposer une trace écrite structurée des recherches que j'ai effectuées et de nos échanges sur la vie d'Apulée en te limitant aux informations que tu m'as délivrées ?

Comme l'IA ne conserve pas une mémoire étendue des échanges effectués, prends bien le temps de relire cette trace écrite et si tu constates que des informations manquent, n'hésite pas à lui demander de compléter sa synthèse. Voici un exemple de demande à formuler :

Je t'ai questionné sur Et ce que tu m'as répondu n'apparaît pas dans ton compte rendu, pourrais-tu l'ajouter à ta trace écrite ?

Ensuite, il te suffit de copier-coller cette trace écrite sur un document word et de l'imprimer ou de l'enregistrer sur une clé USB.

INFORMATION A DESTINATION DE L'ENSEIGNANT.

VARIATION DU SCENARIO PEDAGOGIQUE.¹ Le PLACEMAT (ou « set de table »)

Il s'agit ici de travailler une nouvelle fois les stratégies d'apprentissage des élèves et la coopération. A l'issue de ce temps de recherche, au cours des séances suivantes, nous pourrions proposer aux élèves une activité pour remobiliser leurs connaissances sur Apulée et pour leur apprendre à élaborer une trace écrite structurée à plusieurs.

1/ formation des équipes : 2, 3, 4 (l'activité est prévue pour 4 équipiers); distribution du *placemat* (1 feuille A3 ou deux feuilles A3 scotchées); les tables sont disposées en îlots, *placemat* au centre.

2/ afficher la consigne n°1 : chaque élève écrit ses idées dans la partie extérieure qui lui fait face; laisser le temps à tous de commencer à écrire ; veiller à ce que les élèves ne communiquent pas pendant cette phase

On peut inviter les élèves, dans cette étape du travail, à noter les mots clés, les expressions, les idées essentielles qui leur reviennent concernant : les origines d'Apulée, les étapes de sa vie, son éducation, son œuvre, ses sources d'influence...

3/ afficher la consigne n°2 : les élèves doivent mettre leurs résultats en commun et produire un schéma conceptuel - ou dessin - ou carte mentale - ou texte de synthèse dans la partie centrale

4/ soit le prof. fait une rétroaction en privé à chaque groupe; soit en classe entière, les résultats des équipes sont collectés, comparés, discutés, et les schémas validés par le prof. sont publiés pour la classe

Option (1) la partie centrale peut comporter des indices de rappel (structure, dessins/images, voire des mots clés)

Option (2) : des indices de rappel peuvent être accessibles aux élèves en difficulté : mise à disposition des indices sur une table d'aide gérée par le professeur par exemple. Exemples d'indices : des

¹ J'utilise ici (avec son accord) des documents proposés dans le cadre d'un stage d'initiation aux sciences cognitives par Isabelle Jamet, professeur d'économie-gestion en BTS Assurance au lycée du Dauphiné à Romans sur Isère et formatrice au sein du groupe de formateurs en sciences cognitives de l'EAFC.

questions qui peuvent mettre l'élève sur la piste des informations recherchées ; des références aux situations d'apprentissage du savoir à récupérer en mémoire ; des images associées à ces savoirs ...)

MATERIEL NECESSAIRE.

Autant de placemat que de groupes, de préférence imprimés sur une feuille A3.



ETAPE 4. J'apprends à rester vigilant à l'égard des informations que me donne l'IA et des images qu'elle produit.

INFORMATION A DESTINATION DE L'ENSEIGNANT.

Il s'agit ici de travailler ici à développer l'esprit critique des élèves face aux productions de l'IA et développer des stratégies d'apprentissage plus efficaces.

- À l'issue de ces activités, on prendra le temps de **faire le point sur l'expérience des élèves** : quels avantages ont-ils vus dans l'utilisation de cet outil nouveau ? que leur a-t-il apporté de plus que les outils numériques qu'ils utilisent habituellement ?
- On doit ensuite insister sur **la nécessité de rester vigilants** : l'IA peut commettre des erreurs en raison de ses limites techniques et conceptuelles. Par conséquent, comment exercer cette vigilance ?

Piste n°1 à exploiter avec les élèves.

Amener les élèves à adopter une posture critique à l'égard de la synthèse produite par l'IA.

Exercice 1. Sur une échelle de 1 à 5, évalue la précision de la synthèse réalisée par l'IA concernant la vie d'Apulée. Ensuite, identifie les éléments importants ou les informations supplémentaires qui auraient pu être inclus dans cette synthèse pour la rendre plus complète.

Construire une fausse affirmation ou des questions pièges pour tester la capacité de l'IA à corriger ou valider des erreurs.

Exercice 2 :

Lis attentivement la question posée à l'IA et la réponse produite. Quelles remarques peux-tu faire ?

« Apulée, pourquoi es-tu considéré comme le premier écrivain du Moyen Âge ? » Ils pourront ainsi voir si l'IA corrige l'erreur ou la renforce.

Réponse de COPILOT : " Apulée, de son vrai nom Lucius Apuleius, est souvent considéré comme le premier écrivain du Moyen Âge en raison de son œuvre "Le Métamorphose ou l'Âne d'or" (ou "Les Mêmes"). Ce roman, écrit en latin au IIe siècle, est l'un des premiers exemples de littérature narrative en prose et a exercé une influence considérable sur la littérature médiévale."

Analyse : On se rend compte que la formulation de la réponse est ambiguë et pourrait laisser penser qu'Apulée est bien le 1er écrivain du MA, ce qu'il n'est pas. Conclusion avec eux : **l'IA peut être inexacte ou imprécise dans ses réponses**. Si l'IA valide une fausse affirmation, discutez-en : pourquoi n'a-t-elle pas détecté l'erreur ? (manque de contexte, absence de vérification factuelle). Cela montre que **l'IA ne « sait » pas, mais compile simplement des données disponibles**.



Piste n°2 à exploiter avec les élèves

Exercice 3. Voici une requête adressée à CHATGPT : « Propose-moi une représentation d'Apulée fidèle aux représentations que l'on a de lui et à ce que l'on sait de son époque. » Observe bien l'image qui a été créée ensuite (cf.ci-contre). Te paraît-elle répondre aux exigences formulées ?

On constate par exemple que le personnage écrit avec une sorte de plume d'oie. Quand on interroge l'IA sur la pertinence de ce choix, voici sa réponse : "L'image que je vous ai proposée, où Apulée écrit avec une plume d'oie, **n'est pas fidèle à l'Antiquité romaine**. La plume d'oiseau n'a été utilisée que plus tard, à partir du Moyen Âge (vers le VIe siècle). Les Romains ne connaissaient pas cet outil, mais le *calame*, fonctionnellement similaire, jouait un rôle analogue." "**Correction historique :** Pour une image réaliste d'Apulée en train d'écrire : Il devrait utiliser un calame (un roseau taillé en pointe). Son support d'écriture serait probablement un papyrus ou une tablette de cire."

Voici quelques points à souligner :

1. L'éclairage et la lampe :

La lampe visible dans l'image ressemble davantage à une lampe à huile ou à une lanterne inspirée de styles modernes ou médiévaux. Les lampes romaines de l'Antiquité étaient souvent en terre cuite ou en métal, de petite taille, et avaient un design plus simple.

2. La coiffure et l'apparence :

Les cheveux bouclés et légèrement longs, bien que possibles chez certains Romains, semblent stylisés de manière moderne (inspirés par des canons esthétiques contemporains).



3. Les vêtements :

La tunique et le drapé, bien qu'inspirés des vêtements romains, présentent des broderies et des détails qui semblent excessivement sophistiqués. Les tuniques romaines étaient généralement simples, et les motifs décoratifs riches étaient réservés à certaines classes sociales ou occasions spécifiques.

4. Le décor en arrière-plan :

Le buste en arrière-plan est conforme à la culture romaine, mais le style général de la scène (éclairage tamisé, mise en scène) est influencé par une vision romantique et idéalisée de l'Antiquité, plutôt que par une reconstitution archéologique rigoureuse.

5. L'utilisation de la plume pour écrire :



Les Romains n'utilisaient pas de plumes comme celles visibles dans l'image. Ils écrivaient généralement sur des tablettes de cire avec un stylet ou sur du papyrus avec un calame (un roseau taillé). L'utilisation d'une plume comme outil d'écriture ne s'est répandue qu'au Moyen Âge.

Analyse : cela montre que l'IA peut commettre des erreurs, faire des anachronismes, et qu'il faut vraiment se montrer attentifs aux détails, qu'il faut penser à questionner ce qui est proposé.

Piste n°3 à exploiter avec les élèves : analyser une réponse erronée donnée par l'IA.

Exercice 4 : Voici une capture d'écran d'un échange avec l'IA sur Lucius Apulée. Quelles remarques pouvez-vous faire ?

Lucius Apuleius a découvert le culte d'isis et osiris où ?

Sources

- Book XI: Summary - Apuleius' 'The Golden Ass' - WordPress.com
- Apulée, romancier latin et berbère, auteur des *Métamorphoses*
- [PDF] Initiations and Mysteries in Apuleius' *Metamorphoses*

Réponse

Lucius Apuleius a découvert le culte d'Isis à Cenchrées, près de Corinthe. C'est là qu'il a été initié aux mystères d'Isis après avoir été transformé en âne et cherché à retrouver sa forme humaine ¹ ⁴. Plus tard, alors qu'il se trouvait à Rome, il a également été initié aux mystères d'Osiris par le prêtre Asinius Marcellus ⁵ ⁷. Ces initiations ont joué un rôle central dans son œuvre "*Les Métamorphoses*", où elles symbolisent la transformation spirituelle et la quête de rédemption de Lucius, le protagoniste du roman ³ ⁶.

Pour prolonger la correction, nous pourrions projeter ceci :

tu confonds Lucius apuleius et son personnage Lucius

Sources

- Apulée - Bibliographie, BD, photo, biographie - Bedetheque
- Lucius Apuleius | Roman Philosopher, Novelist & Poet | Britannica
- Apulée - La République des lettres

Réponse

Vous avez raison de souligner cette confusion. Je vous prie de m'excuser pour cette erreur. Permettez-moi de clarifier :

Distinction entre Lucius Apuleius et son personnage Lucius

Lucius Apuleius

- Né vers 123-125 à Madaure, en Numidie (actuelle Algérie) ¹ ⁴
- Écrivain, orateur et philosophe médio-platonicien ⁴
- Auteur des *Métamorphoses*, aussi connu sous le titre *L'Âne d'or* ¹

Analyse : on constate ici que l'IA a fait une confusion entre l'auteur de l'œuvre et son personnage principal. Il faut donc se montrer vigilant, indiquer les erreurs que nous avons repérées pour lui permettre ensuite de rectifier ses réponses.

On établira enfin, dans un échange avec les élèves, un petit guide des bonnes pratiques que l'on pourra ensuite afficher en classe. Voici un exemple élaboré avec des élèves de 4e :

Guide du bon usage de l'Intelligence Artificielle

Voici quelques conseils pour tirer le meilleur parti de l'IA tout en restant vigilant(e) :

1. Bien formuler ses questions

- Sois précis(e) : au lieu de "Raconte-moi la vie d'Apulée", préfère "Lucius Apulée, peux-tu me parler de ton enfance à Madaure ?"
- Pose des questions ouvertes pour obtenir des réponses détaillées : "Comment tes voyages ont-ils influencé tes écrits ?" est plus efficace que "As-tu voyagé ?"
- Reformule si la réponse ne convient pas : l'IA peut mal comprendre une question mal formulée.
- L'IA peut donner des réponses trop longues : n'hésite pas à lui demander de les résumer.
- Répète le contexte régulièrement car l'IA oublie les informations précédentes.

2. Vérifier la fiabilité des réponses

- **Croiser les sources** : L'IA compile des données, mais elle peut faire des erreurs. Vérifie les informations sur plusieurs sites fiables.
- **Se méfier des approximations et erreurs** : L'IA peut mélanger des faits ou faire des anachronismes. Par exemple, elle peut confondre un auteur et son personnage.
- **Regarder les sources citées** : Si l'IA mentionne un site ou un article, consulte-le pour t'assurer de sa fiabilité.
- **Vérifier l'URL des sources** : Privilégie les sites institutionnels (.edu, .gouv, .org) et méfie-toi des blogs ou forums non vérifiés.
- **Comparer avec des articles récents** : Une information peut être dépassée, surtout dans des domaines comme l'histoire ou la science.
- **Rechercher l'auteur** : Qui a écrit l'article ? Est-il reconnu dans son domaine ?
- **Éviter les sources anonymes** : Une information sans auteur ou sans références claires est souvent moins fiable.

3. Utiliser l'IA pour consolider ses connaissances

- Demande à l'IA de te poser des questions pour vérifier ta compréhension.
- Réponds sans regarder tes notes, puis vérifie et complète tes réponses avec l'IA.
- Sois attentif(ve) aux corrections et explications données.

4. Produire une trace écrite efficace

- Demande une synthèse des informations que tu as obtenues.
- Vérifie que la synthèse est complète et demande à l'IA d'ajouter les éléments manquants.
- Copie-colle cette trace écrite et garde-la pour tes révisions.

5. Développer un esprit critique face aux images générées par l'IA

- Vérifie si les détails sont réalistes, crédibles sur le plan historique.
- Compare avec des représentations historiques et pose des questions à l'IA sur la fidélité de l'image.

6. Rester acteur de son apprentissage

- L'IA est un outil, pas une solution magique ! Elle t'aide, mais c'est à toi de réfléchir, de recouper les informations et de vérifier leur pertinence.
- Sois curieux(se) : explore les liens proposés, cherche d'autres sources et approfondis tes connaissances.

MISSION 2. SAURAS-TU RESOUDRE CETTE ENIGME ?



INFORMATION A DESTINATION DE L'ENSEIGNANT.

Il s'agit ici de travailler la compréhension de l'écrit.

Proposer une énigme en latin sans traduction, destinée à découvrir le personnage principal d'un texte avant la lecture répond à plusieurs objectifs pédagogiques :

Éveiller la Curiosité : l'énigme suscite l'intérêt et l'engagement des élèves dès le début, les incitant à vouloir en savoir plus sur le texte.

Développer une compétence de lecture : en soumettant aux élèves un texte latin sans traduction, on les invite à mettre en place des stratégies et des procédures pour faire entrer la langue d'origine en résonance avec leur langue maternelle et à produire des inférences de vocabulaire nécessaires à la compréhension.

Favoriser l'implication active : Les élèves sont davantage impliqués dans le processus de découverte et d'apprentissage, ce qui peut renforcer leur motivation.

Encourager la collaboration : L'énigme peut être résolue en groupe, favorisant ainsi le travail d'équipe et les échanges entre élèves.

Préparer la lecture : Elle prépare les élèves à la lecture en leur donnant un avant-goût du contenu et en posant les bases pour une meilleure compréhension du texte.

ETAPE 1. À l'aide de l'énigme suivante, devine qui est le personnage principal du texte que nous allons étudier. Ce court texte latin te donnera des indices pour découvrir de qui il s'agit.

Astuce : surligne les mots que tu comprends et qui peuvent te mettre sur la piste.

Femina quae nocte volat et magiae docta sum. In silvis obscuris herbas magicas colligo. Oculos virides habeo et incantamenta scio. Feralia instrumenta ad magicas artes praeparo, et membra ex cadaveribus colligo ad potiones magicas faciendas. Fabulae terribiles saepe de me narrantur, et veneficia mea nota sunt. Quae sum ?

ETAPE 2. Quels renseignements nous donne-t-on ici sur ce personnage, ses habitudes, son savoir... ?

VARIATION DU SCENARIO PEDAGOGIQUE.

1. Pour guider leur lecture et développer chez eux des stratégies de compréhension, vous pouvez les inviter à suivre **une méthode**. Voici un exemple :

Pour parvenir à dégager du sens d'un texte écrit en latin et proposé sans traduction, nous allons commencer par repérer et surligner avec des couleurs différentes (toujours les mêmes) :

: les noms propres,

: les mots latins déjà appris,

: les mots latins transparents (qui ressemblent tellement au français qu'on n'a pas besoin de réfléchir pour comprendre leur sens),

: les mots latins dont on peut déduire le sens à partir des mots qu'ils ont donné dans d'autres langues (il faut opérer un raisonnement plus élaboré pour les comprendre).

A partir de ces repérages lexicaux, vous élaborerez des hypothèses de lecture. Pour cela :

- On ne s'intéresse plus qu'aux mots qu'on comprend, on ignore les autres.
- On essaie de faire des liens entre ces mots, de les mettre en relation,
- On répond aux questions générales que l'on peut se poser sur l'histoire :

Où se déroule l'histoire ? A quel moment (du jour, de l'année...) ? Qui sont les personnages ? Que leur arrive t-il ? Quels événements se produisent ?

Il ne s'agit pas du tout de TRADUIRE le texte, vous n'avez donc pas besoin de tout comprendre.

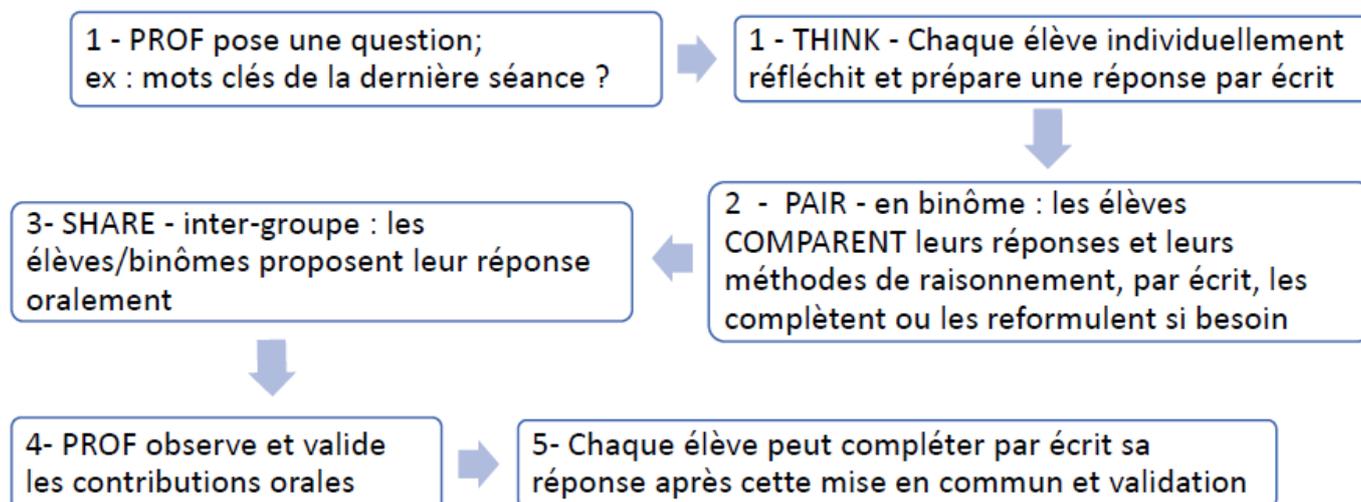
Vous ne devez pas non plus avoir peur de vous tromper : quand on fait une hypothèse, on ne peut pas être sûrs d'avoir raison, et ce n'est pas grave. Peut-être que la suite du texte vous aidera à faire le tri entre vos différentes idées, à en supprimer certaines, à en corriger d'autres...Il ne faut donc pas avoir peur.

L'objectif de ce travail est de **parvenir à une compréhension globale du passage**, ce n'est pas grave s'il reste des zones d'ombre, des phrases incomprises...

2. Cette première étape pour amorcer la lecture du texte d'Apulée peut être réalisée en autonomie, mais pourrait également suivre **le modèle "Réfléchir, Partager et Discuter" (THINK, PAIR and SHARE)**.

Objectif : favoriser l'engagement individuel de chacun :

- Chacun contribue selon ses connaissances et capacités,
- Création d'interactions verbales en binômes favorisant la compréhension,
- Mode contributif (individuel, en binôme) qui ne détériore pas la représentation de soi de l'élève, et procure des opportunités pour l'améliorer.



MISSION 3. ENTRONS DANS LE MONDE DE PAMPHILE !

INFORMATION A DESTINATION DE L'ENSEIGNANT

Il s'agit ici de travailler les stratégies mises en oeuvre pour parvenir à une meilleure compréhension de l'écrit. Il s'agit ici de soumettre aux élèves une première paraphrase très simple du texte d'Apulée (Apulée, Métamorphoses, III, 17 et 21). Les activités proposées visent à :

- Faciliter la compréhension ultérieure du passage en langue originale ;
- Permettre aux élèves de découvrir le vocabulaire utile à cette compréhension ;
- Développer chez eux des stratégies de lecture transférables dans d'autres contextes, en particulier : l'élaboration d'une représentation mentale cohérente et fidèle au sens du texte ; stratégies identificatoires visant l'appropriation du texte par le sujet-lecteur.

APULEE : Lucius Apuleius naît dans l'Africa romaine ; très riche, il parcourt l'Empire et s'intéresse à toutes les connaissances de son époque, scientifiques, littéraires, mais aussi religieuses et magiques. Son roman d'aventure, *Les Métamorphoses*, en sont un parfait reflet.

Un jeune homme, Lucius, tombe amoureux de Photis, la jeune esclave d'une mégère appelée Pamphilè. Il découvre vite l'embarras de la jeune fille. "Je tremble et suis terrifiée à la pensée de dévoiler ce que cache cette maison et de révéler les secrets de ma maîtresse" lui dit-elle en acceptant de satisfaire sa curiosité...

Noctis **initio**, Pamphile, mente perturbata, ascendit in tectum domus suae. **Postea** parat officinam magicam. Herbae in pariete suspensae sunt, et multae tabulae litteris magicis scriptae pendent, cum multis membris et fragmentis corporum qui ad ritus occultos et potiones magicas conficiendas adhibentur.

Etape 1. Surligne les mots que tu penses pouvoir comprendre dans ce texte. Relève-les dans le tableau ci-dessous et complète si tu le peux les colonnes 2 et 3.

Mots latins qui peuvent servir d'indices	Mots français/italiens/espagnols auxquels ces mots latins te font penser	Déduis ici le sens, en français, des mots latins repérés

Etape 2. Mets en relation les mots latins que tu as repérés pour élaborer des hypothèses sur le sens du texte. Que t'apprennent-ils sur les agissements de Pamphilé et sur son atelier (officina) ?

Etape 3. En t'aidant de ce court texte et du texte de l'énigme de la mission 2, décris en français la façon dont tu te représentes l'atelier de Pamphilé en laissant courir ton imagination.

Etape 4. Fais-moi part de tes réactions de lecteur/lectrice (note pour l'enseignant : développement, ici, de stratégies identificatoires) :

- a) Quelle atmosphère se dégage de ce lieu, selon toi ?

- b) Quelles réactions peuvent avoir les personnes qui croisent la route de Pamphilé ou qui pénètrent dans son atelier ? (ou, dit autrement : si tu étais à la place de sa servante, Photis, quels sentiments t'inspirerait Pamphilé ?).
- c) A l'inverse, si tu étais Pamphilé, quelle relation entretiendrais-tu avec les autres habitants de la ville ? (ou, dit autrement : si tu étais Pamphilé, comment te sentirais-tu par rapport aux autres habitants de la ville, sachant que tes pouvoirs magiques te rendent plus puissante qu'eux ? Quelle attitude et quels comportements adopterais-tu envers eux ?)

Etape 5. Imagine que l'atelier de Pamphilé ait été cambriolé par quelqu'un désireux d'expérimenter la magie à son propre avantage.

Quels objets ce voleur aurait-il pu emporter ?

1. Invente le contenu de son sac : Fais la liste des objets qu'il aurait pu voler.
2. Recherche des images : Trouve sur internet des images correspondant à ces objets.
3. Nommer les objets : Nomme ces objets en latin et en français. Utilise l'IA : si besoin, utilise le vocabulaire du corps humain que nous avons déjà étudié ainsi que l'IA pour légènder tes images en latin.

INFORMATION A DESTINATION DE L'ENSEIGNANT.

L'enseignant récupère ensuite ces lexiques imagés, les compile, les épure et les complète au besoin en gardant à l'esprit les mots qui seront utiles à la compréhension du texte latin original, puis les redistribue aux élèves pour qu'ils apprennent le vocabulaire nouveau.

Avec l'objectif de développer des stratégies d'apprentissage plus efficaces, il pourra ensuite les interroger pour fixer leurs connaissances.

Par exemple, il pourra utiliser le principe du "billet d'entrée" en leur proposant, avant de rentrer dans sa salle les jours suivants, des cartes avec les images précédemment sélectionnées. Les élèves devront alors nommer en latin chaque image et donner la traduction du mot. Ils pourront entrer dans la salle quand ils auront produit une réponse correcte. Ainsi, lorsqu'ils découvriront la version plus littéraire du texte, sa version originale, ils disposeront d'un lexique suffisamment abondant pour accéder plus facilement à son sens.

MISSION 4. Vers une description plus poussée de l'atelier de Pamphilé !

NOTES POUR L'ENSEIGNANT.

Pour la mission 4, qui vise à approfondir la description de l'atelier de Pamphilé et à explorer un texte enrichi, voici les objectifs pédagogiques visés :

- Renforcer les compétences lexicales et grammaticales en latin :**
 - Découvrir les outils dont le latin dispose pour enrichir une description,
 - Découvrir ou revoir la déclinaison des adjectifs ; la morphologie et la déclinaison des participes passés à valeur d'adjectifs,
 - Développer un lexique spécifique lié à l'univers magique et au vocabulaire descriptif.
- Approfondir les stratégies de compréhension du texte :**
 - Mettre en relation les éléments du texte pour construire une représentation mentale plus détaillée et cohérente de l'atelier.
 - Utiliser les propositions relatives et les compléments pour enrichir l'interprétation du texte.
- Développer une analyse critique et contextuelle :**
 - Comparer les informations du texte initial (mission 3) avec celles de la version enrichie pour observer comment les détails supplémentaires transforment la compréhension et l'atmosphère du récit.
- Stimuler l'imagination et l'expression créative :**
 - Imaginer et décrire en latin les objets trouvés dans l'atelier à partir d'une banque de vocabulaire.
 - Composer des phrases simples en latin tout en respectant les règles grammaticales (accords, déclinaisons).
- Approfondir la compréhension culturelle :**
 - Relier les éléments de l'atelier de Pamphilé aux pratiques et croyances de l'Antiquité romaine concernant la magie.

Imagine que tu entres dans l'atelier mystérieux de Pamphilé et que tu éclaires la pièce. Avec une meilleure lumière, tu découvres des détails fascinants qui n'étaient pas perceptibles auparavant. Voici une version enrichie du texte étudié, remplie de nouveaux éléments intrigants.

Noctis initio, Pamphile, mente perturbata, ascendit in tectum domus suae, omnibus directionibus apertum, praesertim ad orientem et ceteras partes. Deinde, ut semper, parat officinam magicam suam variis herbis et aromatis ac tabulis litteris magicis scriptis, quae intelligi non possunt, repletam. In ea officina, partes navium fractarum et fragmenta corporum inveniuntur, quae ad potiones et ritus magicos adhibentur. Hic sunt nares et digiti, illic carnosus clavi, alibi sanguis et trunca capita.

Commençons par regarder de près comment ce texte est "fabriqué" pour pouvoir mieux le comprendre :

Etape 1. Pars à la recherche des adjectifs ou participes à valeur d'adjectifs qui décrivent les noms en rose. Relève-les dans le tableau ci-dessous. Sur quels indices t'es-tu appuyé pour les retrouver ?

Les noms du texte	Les adjectifs qui les décrivent
mente	
tectum	
directionibus	
partes	
officinam	
herbis et aromatis	
tabulis	
litteris	
navium	
potiones et ritus	
clavi	
capita	

Etape 2. Trouve maintenant les expressions au génitif qui complètent les noms soulignés. Tu peux t'aider d'un tableau récapitulatif des déclinaisons latines pour mieux les repérer :

<u>tectum</u>	
<u>partes</u>	
<u>fragmenta</u>	

Etape 3. Quels groupes nominaux sont précisés, dans le texte, par les propositions subordonnées relatives suivantes :

Propositions relatives	Noms ou GNominaux précisés
quae intellegi non possunt	
quae ad potiones et ritus magicos adhibentur	

Passons de l'observation au commentaire.

Etape 4 : Répondez aux questions suivantes :

a- De quels outils dispose l'auteur pour apporter des précisions sur un nom, en latin comme en français ?

b- Quel est, selon toi, l'intérêt de recourir à ces outils dans une description ? (dit autrement : quel effet cela produit-il sur le lecteur ?)

c- Enfin, quelles remarques peux-tu faire sur la façon dont s'accordent en latin les noms et les adjectifs qui les précisent ? (on pourra distribuer ici un tableau récapitulatif sur la déclinaison des adjectifs de la première et de la seconde classe, ou, à l'issue de cette séance, construire une leçon de langue sur les adjectifs et les participes passés à valeur d'adjectifs – morphologie + déclinaison-).

d- Comment ce texte enrichit-il notre connaissance et notre représentation de chaque élément qui compose l'atelier de Pamphilé par rapport au texte précédent ? Fais un point détaillé, élément par élément, en utilisant un dictionnaire si nécessaire :

Éléments de l'atelier	Ce que nous savions déjà	Nouvelles informations apportées par cette version enrichie du texte

e-Quelle impression produit la description de ce lieu sur le lecteur ?

Passons de la lecture à l'écriture d'invention.

Etape 5. Faites marcher votre imagination !

En observant de près les étagères, les armoires et les coffres de Pamphilé, vous êtes tombés sur des pépites. A vous de faire de courtes phrases en latin pour décrire vos trouvailles en vous aidant de la banque de mots suivants ! Attention simplement à bien accorder les adjectifs avec les noms qu'ils qualifient !

Noms (Nominatif Singulier et Génitif Singulier)	Adjectifs
<ul style="list-style-type: none"> ● Ampulla, ampullae (f.) : une fiole ● aranea, -ae (f.) : une toile d'araignée ● armarium, -ii (n.) : une armoire ● auris, auris (f.) : une oreille ● candela, -ae (f.) : une bougie ● cicuta, -ae (f.) : ciguë (plante vénéneuse) ● cista, -ae (f.) : un coffre ● charcoal, -i (m.) : charbon (utilisé pour des rituels ou pour allumer un feu) ● cranium, -ii (n.) : un crâne ● fragmenta, -orum (n., pl.) : des fragments ● funiculus, funiculi (m.) : une corde ● libri, -orum (m., pl.) : des livres ● lumen, luminis (n.) : une lumière ● manus, us (f.) : la main ● phiala, phialae (f.) : une coupe ● potionem, -onis (f.) : une potion ● pulvis, pulveris (m.) : de la poussière ● pupa, -ae (f.) : une poupée (vaudou) ● pyramis, pyramidis (f.) : une pyramide 	<ul style="list-style-type: none"> ● atrox, atrocis : atroce, terrible ● fragilis, -e : fragile ● horribilis, -e : horrible ● incendiarus, -a, -um : enflammé ● incognitus, -a, -um : inconnu ● lucidus, -a, -um : éclairé, lumineux ● mysticus, -a, -um : mystérieux ● noxius, -a, -um : nocif, dangereux ● obscurus, -a, -um : obscur ● obtectus, -a, -um : recouvert de (avec génitif) ● pulverulentus, -a, -um : poussiéreux ● putridus, -a, -um : pourri ● repletus, -a, -um : rempli de (avec génitif) ● sacrus, -a, -um : sacré ● veter, -eris : vieux

<ul style="list-style-type: none"> ● reliquiae, -arum (f., pl.) : des restes, reliques ● sanguis, sanguinis (m.) : du sang ● sarcophagus, -i (m.) : un sarcophage ● sigillum, -i (n.) : un talisman, sceau magique ● speculum, speculi (n.) : un miroir ● symbola geometrica, -orum (n., pl.) : des symboles géométriques ● vasa, -orum (n., pl.) : des vases ● venenum, i (n.) : le poison ● vestigia, -orum (n., pl.) : des traces 	
Verbes	Adverbes
<ul style="list-style-type: none"> ● adhibeo, adhibere, adhibui, adhibitum : (2e conj., "adhibeo" = utiliser) ● ascendo, ascendere, ascendi, ascensum : (3e conj., "ascendo" = monter) ● collōcō (conl-), are, āvī, ātum : (1e conj., "colloco" = ranger) ● dejicio, deicere, deieci, deiectum : (3e conj., "dejicio" = faire tomber) ● effundo, effundere, effudi, effusum : (3e conj., "effundo" = verser, répandre) ● frango, frangere, fregi, fractum : (3e conj., "frango" = casser) ● illuminare, illuminavi, illuminatum : (1re conj., "illuminare" = éclairer) ● intellego, intellegere, intellexi, intellectum : (3e conj., "intellego" = comprendre) ● invenio, invenire, inveni, inventum : (4e conj., "invenio" = trouver) ● lego, legere, legi, lectum : (3e conj., "lego" = lire) ● paro, parare, paravi, paratum : (1re conj., "paro" = préparer) ● recondo, recondere, recondidi, reconditum : (3e conj., "recondo" = cacher) ● repleo, replere, replevi, repletum : (2e conj., "repleo" = remplir) ● tollo, tollere, sustuli, sublatum : (3e conj., "tollo" = soulever, lever) ● tracto, tractare, tractavi, tractatum : (1re conj., "tracto" = manipuler) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Accurate : avec soin, soigneusement ● Fortuito : de manière accidentelle, sans le vouloir ● Imperite : maladroitement ● Imprudenter : imprudemment ● Scier : en connaissance de cause, sciemment ● Subito : soudainement

MISSION 5. Découvrons maintenant le texte original d'Apulée !

Voici la liste des compétences travaillées au cours de cette séance :

➤ **J'approfondis ma compréhension d'un texte littéraire :**

1. Comparer le texte original avec des paraphrases pour lever les ambiguïtés.
2. Utiliser un dictionnaire pour approfondir la compréhension des termes difficiles, en formulant des hypothèses avant la consultation du dictionnaire.
3. Analyser les mots-clés et les expressions pour en saisir la portée symbolique et littéraire.
4. Identifier les procédés stylistiques employés (énumération, métaphores, adjectifs, etc.) et analyser leur rôle dans la construction de l'atmosphère du texte.
5. Réfléchir à l'effet que produisent ces procédés littéraires sur le lecteur et à leur contribution à la représentation qu'il se fait du personnage et des lieux.

➤ **Je fais preuve d'une forme de créativité littéraire :**

1. Réécrire la traduction du texte d'Apulée en utilisant un vocabulaire et des images contemporains tout en veillant à conserver l'esprit du passage original.
2. Expérimenter « le travail de l'écrivain » en procédant à des choix lexicaux et stylistiques pour créer des effets similaires à ceux du texte original tout en les rendant accessibles au public contemporain.
3. (Selon l'option retenue) Je procède à des ajouts pertinents qui « épaississent » le texte de départ sans le dénaturer et qui entrent en cohérence avec lui.

➤ **Je propose une lecture expressive d'un texte personnel :**

1. Développer la capacité à lire un texte personnel à haute voix et de manière expressive en travaillant sur le rythme, les pauses et l'intonation.
2. Interpréter les effets produits par les choix lexicaux ou stylistiques et leur impact sur l'atmosphère du passage.

➤ **Je propose une lecture augmentée et immersive de mon texte final :**

1. Développer une lecture vivante en ajoutant des éléments sensoriels (images, sons, effets visuels) pour enrichir l'expérience de l'auditeur.
2. Collaborer pour créer une atmosphère immersive, en intégrant des éléments d'interprétation orale et de mise en scène pour mieux capturer l'essence du passage d'Apulée.

Noctis initio, Pamphile mea, **iam vecors animi**, tectum **scandulare conscendit**, ... **ad omnes orientales ceterosque aspectus pervium**... Priusque **apparatu solito** instruit **feralem officinam**, **omne genus** aromatis et **ignorabiliter** lamminis litteratis et **infelicium navium durantibus damnis** <repletam>, **deletorum, sepultorum etiam cadaverum** expositis multis admodum membris ; hic nares et digiti, illic carnosi clavi **pendentium**, alibi **trucidatorum servatus cruor** et **extorta dentibus ferarum trunca calvaria**...

Etape 1. Lecture oralisée du texte par le professeur. Veiller, dans cette lecture, à rendre plus visible les différents syntagmes, et bien marquer les différentes énumérations.

Objectif : Cette étape permet de rendre le texte vivant et d'aider les élèves à se familiariser avec son rythme, sa sonorité et ses nuances. En lisant à haute voix, le professeur peut aussi aider les élèves à mieux saisir les relations syntaxiques et les pauses dans les énumérations.

Pour rendre cette lecture encore plus pédagogique, le professeur pourrait souligner vocalement certains mots clés, comme : *vercors animi* ; *apparatu solito* ; *lamminis litteratis* ; *infelicium navium* ; *deletorum, sepultorum cadaverum* ; *nares et digiti, carnosi clavi, cruor et trunca calvaria*.

Etape 2. On demande aux élèves de livrer leurs impressions, leurs réactions, leurs premières réflexions à l'issue de cette lecture pour poser déjà quelques jalons pour l'étude du passage.

Objectif : Donner aux élèves l'opportunité de partager leurs impressions immédiates est essentiel pour leur permettre d'engager une réflexion personnelle sur le texte. Cela peut aussi servir à identifier des difficultés de compréhension dès le départ.

Il pourrait être utile de guider cette étape avec quelques questions spécifiques, comme :

- Que ressentez-vous après avoir entendu ce passage ? Y a-t-il des mots ou des expressions qui vous ont particulièrement frappés ?
- Comment décririez-vous l'atmosphère du passage d'après le ton que j'ai employé pour le lire ? S'agit-il d'une ambiance plutôt sombre, inquiétante, ou autre ?
- Qu'est-ce qui vous a semblé le plus frappant dans la façon dont le texte a été lu ? Par exemple, le rythme, les pauses, les moments de tension.

Etape 3. Comparaison de ce texte avec les paraphrases précédentes pour éclairer le sens des mots ou des passages plus résistants.

Objectif : La comparaison avec les paraphrases déjà étudiées permet de clarifier des points difficiles du texte, en les mettant en relation avec des formulations plus accessibles. Cela aidera à résoudre certaines ambiguïtés tout en préservant la rigueur du texte original.

Consigne d'une activité à réaliser en binômes ou en groupes avant une mise en commun :

Aidez-vous des deux paraphrases précédentes pour déterminer le sens des mots inscrits en gras (qu'ils soient écrits en noir ou en rose) et soulignés.

Après la correction, on proposera la question suivante : quels mots ou groupes de mots restent incompris, même après la comparaison avec les paraphrases ?

Etape 4. Approfondissement de la découverte du sens du passage.

Objectif : Cette étape permet d'enrichir la compréhension du texte en éclaircissant les mots qui demeurent obscurs (en italique et en violet dans le texte). L'utilisation d'un dictionnaire renforce l'autonomie des élèves et leur donne des outils pour l'analyse linguistique.

Consigne : A l'aide d'un dictionnaire latin-français, déterminez le sens des mots ou expressions qui demeurent encore obscurs (en violet dans le tableau) puis traduisez les expressions tirées du texte..

Attention : formulez, quand c'est possible, des hypothèses sur le sens de ces mots avant de les chercher dans le dictionnaire en prenant appui sur les paraphrases précédentes, sur le contexte, ou sur leurs dérivés dans nos langues modernes.

Expressions tirées du texte	Hypothèses sur le sens des mots surlignés	Traduction des expressions du texte à l'aide d'un dictionnaire
Pamphile, <i>vecors</i> animi, tectum <i>scandulare</i> conscendit		
Tectum ad omnes orientales ceterosque <i>aspectus pervium</i>		

<i>Apparatu solito instruit feralem officinam</i>		
<i>Pamphile officinam repletam deletorum, sepulorum etiam cadaverum instruit.</i>		
<i>illic carnosi clavi pendentium sunt...</i>		
<i>alibi trucidatorum seroatus cruor...</i>		
<i>...extorta dentibus ferarum trunca calvaria</i>		

Etape 5. Quelques questions pour analyser ce texte sur le plan littéraire.

A. Entrer dans l'explication du passage par le lexique, dans la continuité des activités précédentes.

Objectif : Permettre aux élèves de comprendre la portée symbolique et connotative de certains mots-clés du texte. Il faut expliciter la démarche : Cette analyse passe par la prise de conscience que **le choix des mots** dans un texte littéraire n'est jamais anodin, mais qu'il doit être interrogé. Les élèves seront invités à réfléchir sur **l'effet produit par ces termes ou expressions sur le lecteur, et à examiner comment ils influencent la perception** des personnages, des lieux ou des événements.

Pour entrer dans l'explication du texte, on pourrait donc attirer l'attention des élèves sur certains mots en réfléchissant, quand c'est possible, à leur portée symbolique, ou à l'influence qu'ils peuvent avoir sur l'atmosphère générale du texte :

1. "vecors"

Pourquoi ? : Ce terme (dérivé de "vectus" = emporté) signifie "fou" ou "dérangé", mais il porte une nuance particulière de perte de contrôle mental. Il serait intéressant de discuter de la connotation de "vecors" dans le contexte de Pamphile, surtout après avoir mentionné qu'il agit sous l'influence de la magie. **Quel impact cette nuance a-t-elle sur l'image du personnage ?**

2. "scandulare"

Pourquoi ? : Le verbe "scandere" (monter, grimper) pourrait ici désigner simplement l'action de monter sur le toit, mais dans le contexte du texte, il peut aussi être perçu comme une ascension symbolique, une montée vers l'inconnu ou un monde parallèle. Les élèves pourraient être invités à réfléchir sur cette idée de montée et de passage, et sur l'impact de ce mouvement sur l'interprétation du texte. **Pensez-vous que cette ascension représente simplement l'acte physique de monter, ou pourrait-elle également suggérer autre chose ?**

3. "feralem"

Pourquoi ? : "Feralem" (funéraire, lié à la mort) est un adjectif fort qui donne immédiatement une tonalité macabre au passage. Les élèves pourraient réfléchir sur la nuance de ce mot : **En quoi le fait de qualifier l'officina de feralis (funéraire, lié à la mort) transforme-t-il la perception de ce lieu ? Pensez-vous que ce mot évoque simplement un lieu de travail, ou suggère-t-il autre chose (en lien avec les pratiques, les dons ou les pouvoirs de Pamphile) ?**

4. "deletorum, sepulorum"

Pourquoi ? : Ces deux adjectifs, "deletorum" (détruits) et "sepulorum" (enterrés), sont utilisés pour décrire des corps ou des parties de corps, et leurs nuances méritent d'être explorées. "Deletorum" suggère une

destruction violente, tandis que "sepulorum" implique un enterrement plus paisible, même s'il est lié à la mort. Les élèves pourraient réfléchir sur l'opposition entre ces deux termes et leur implication dans la représentation de la mort. **Comparez les termes *deletorum* (détruits) et *sepulorum* (enterrés). Ces deux expressions véhiculent-elles une même vision de la mort ? En quoi leurs connotations respectives influencent-elles la manière dont la mort est représentée dans ce passage ?**

5. "carnosi clavi"

Pourquoi ? : L'expression "carnosi clavi" (clous charnus) est étrange et frappante. La notion de "chair" ajoutée à l'idée d'un clou pourrait déstabiliser l'élève. Il est pertinent de réfléchir sur l'image de "carnosi" (qui appartient à la chair) et son association avec l'objet métallique. **Que peut signifier cette image dans un contexte magique ou macabre ? Quel effet produit-elle sur le lecteur ?**

Éléments de correction possibles :

Contexte magique ou macabre : Dans un contexte magique ou macabre, cette image pourrait renforcer l'idée de la transformation ou de la manipulation du vivant et de l'inerte, un thème souvent présent dans les rituels magiques. Elle pourrait aussi suggérer l'idée de tortures ou de sacrifices, où le corps humain (ou animal) est à la fois un instrument et un sujet de souffrance. Cette image pourrait être utilisée pour accentuer le caractère sombre ou inquiétant du rituel ou du lieu décrit dans le texte.

Effet produit sur le lecteur : L'effet produit sur le lecteur serait de déstabiliser ses attentes et de provoquer un malaise. En associant deux concepts aussi opposés que la chair (vivante, organique) et le métal (inanimé, froid), l'image des *carnosi clavi* crée une tension visuelle et mentale qui perturbe la lecture et accroît la tension dramatique du passage. Cette image pourrait aussi renforcer la sensation d'un monde étrange, où les lois naturelles sont altérées, amplifiant ainsi l'aspect magique ou macabre du texte.

6. "truncae calvariae"

Pourquoi ? : "Truncae" (têtes tronquées) et "calvariae" (crânes) sont des mots qui désignent des restes humains dans un état de mutilation. Les élèves devraient réfléchir à la violence suggérée par l'adjectif "truncae" : **qu'est-ce que cette mutilation dit de l'état du monde dans lequel évolue le personnage ?**

B. Pour aller vers l'analyse des procédés d'écriture.

Objectif : Analyser les procédés stylistiques utilisés par l'auteur pour créer une atmosphère particulière et une image inquiétante du personnage de Pamphilé. Construire une interprétation du personnage de Pamphilé à partir des éléments textuels analysés.

Consignes à soumettre aux élèves :

Examinez cette phrase : '*Priusque apparatu solito instruit feralem officinam, omne genus aromatis et ignorabiliter lamminis litteratis et infelicium navium durantibus damnis repletam, deletorum, sepulorum etiam cadaverum expositis multis admodum membris.*'

a) Quel(s) procédé(s) d'écriture repérez-vous ici ?

b) A quels sens fait-on appel ici ?

c) Quel effet tout cela produit-il sur le lecteur que vous êtes ?

d) Finalement, quelle image de Pamphilé cela participe-t-il à construire ?

Correction possible :

a) Quel(s) procédé(s) d'écriture repérez-vous dans cette phrase ?

Réponse attendue :

Dans cette phrase, plusieurs procédés d'écriture sont utilisés :

-L'énumération : on observe une longue liste d'éléments (« omne genus aromatis », « lamminis litteratis », « infelicium navium », etc.). Cette accumulation crée un effet de saturation et d'oppression, comme si l'espace était rempli d'éléments qui renforcent la nature chaotique et inquiétante de l'« officina ».

-Le recours aux adjectifs qualificatifs et aux participes passés à valeur d'adjectifs : ils sont nombreux et souvent très évocateurs (« deletorum », « sepulorum », « extorta »,). Ces adjectifs amplifient la caractérisation des objets ou des éléments décrits et accentuent l'aspect sinistre et macabre du lieu.

b) À quels sens fait-on appel ici (visuel, olfactif, tactile, etc.) ?

Réponse attendue :

Cette phrase fait principalement appel à plusieurs **sens** :

Le sens visuel : Les parties du corps et les objets sont décrits de manière détaillée (membres, cadavres, etc.), ce qui sollicite l'imagination visuelle du lecteur, renforçant l'impression d'un lieu macabre et dégradé.

Le sens tactile : L'évocation de la décomposition et des fragments de corps humains ou de navires brisés suggère une texture dégradée et repoussante, ce qui peut évoquer une sensation de répulsion tactile.

Le sens olfactif : Bien que moins explicite, l'évocation de « aromatis » et de « damnis » (dégâts, destruction) pourrait faire penser à une atmosphère nauséabonde, liée à la décomposition et à la putréfaction, sollicitant un sens olfactif d'odeur de mort et de corruption.

c) Quel effet cette accumulation d'éléments produit-elle sur vous en tant que lecteur ?

Réponse attendue :

L'accumulation d'éléments dans cette phrase produit plusieurs effets :

Un effet de saturation : La liste d'objets, de parties de corps, de détails macabres rend le passage oppressant et étouffant, comme si le lecteur était submergé par l'abondance de ces images violentes et dégradantes.

Un effet d'intensification : Chaque nouvel élément ajouté à la description semble renforcer l'aspect horrible et perturbant du lieu. La répétition de termes liés à la mort et à la destruction installe un malaise croissant.

Un effet de dégoût et d'horreur : Les détails des cadavres, des membres brisés et des objets mystérieux incitent à une forme de répulsion. L'accumulation de ces éléments macabres renforce l'impression d'une scène lugubre et angoissante.

d) Quelle image de Pamphilé cette description contribue-t-elle à construire ?

Réponse attendue : cette description contribue à construire l'image d'une **femme perturbée** et immergée dans un **monde de magie noire** et de **destruction**. Pamphilé apparaît comme une figure liée à un univers où la magie noire, la mort et la souffrance sont omniprésentes. L'« officina » qu'elle prépare et habite devient le reflet de son état mental chaotique, un lieu où la dévastation est manipulée à travers des rituels sombres. Cette description la montre comme une figure inquiétante, dont les actes sont marqués par une obsession morbide et magique.

Étape 6. Elaborez une version plus contemporaine de ce passage.

L'objectif est de rendre les élèves plus sensibles au travail de l'écrivain, en les invitant à l'expérimenter à leur tour par leurs choix lexicaux et littéraires. En réécrivant un passage, ils devront réfléchir à la manière dont chaque mot et chaque image contribue à la force et à l'impact du texte. Cette approche leur permet de mieux comprendre le processus créatif des auteurs tout en développant leur propre capacité à manipuler la langue pour créer des effets littéraires.

Consigne :

Proposez une réécriture contemporaine du passage suivant. Votre objectif est de rendre le texte plus accessible tout en préservant son essence et la force de l'original.

- Réfléchissez à la manière dont vous pouvez adapter les images macabres et les expressions poétiques pour qu'elles résonnent auprès de lecteurs modernes. Vous pouvez utiliser des métaphores et des images actuelles, mais veillez à conserver l'atmosphère particulière et le ton du texte original.
- Pensez aussi à la manière dont vous allez rendre les termes et procédés littéraires que nous avons étudiés en classe. Par exemple, les images violentes, l'usage de certains adjectifs, ou encore les énumérations ou les métaphores, doivent être transformés de façon à conserver leur impact tout en étant compréhensibles pour un public contemporain.
- Enfin, portez attention à l'équilibre entre fidélité au texte et liberté créative : vous pouvez jouer avec la langue, mais assurez-vous que le fond du propos et l'intensité du passage demeurent intacts.

VARIATIONS DU SCENARIO PEDAGOGIQUE.

Voici trois options possibles :

1. **Se limiter aux éléments du texte d'Apulée** : les élèves pourraient être invités à réécrire le passage tout en restant strictement fidèles aux éléments présents dans le texte, sans ajouter d'éléments extérieurs. L'objectif serait alors d'interpréter et de transposer les images, symboles et procédés littéraires tout en respectant le contenu originel du texte. Cette approche encourage une analyse précise et une réécriture fidèle.
2. **Ajouter des éléments de leur choix, dans le respect de l'esprit du texte** : une autre approche consisterait à autoriser les élèves à ajouter des éléments ou à faire des choix créatifs, à condition qu'ils restent cohérents avec l'atmosphère, le ton et les thèmes du texte d'Apulée. Cela leur permettrait de s'appropriier pleinement le texte et d'enrichir leur réécriture en réutilisant les travaux réalisés dans les étapes précédentes (notamment l'épaississement du texte), tout en préservant les éléments-clés et le fond du passage original. Cette liberté créative favoriserait une interprétation personnelle tout en respectant l'essence de l'œuvre. Ils pourraient aussi développer un peu plus longuement, au début et à la fin du passage, le récit de la servante de Pamphilé, Photis, en la faisant parler de sa rencontre avec sa maîtresse et de leur quotidien. Cela préparerait la suite de notre parcours de lecture.
3. Une **combinaison** des deux peut également être envisagée, où les élèves doivent respecter le texte original tout en ayant la possibilité d'ajouter des détails ou des éléments pour rendre leur version encore plus vivante et pertinente pour un public moderne, mais sans trop s'éloigner du texte d'origine.

Cela dépend de l'objectif principal de l'exercice : s'il est plus centré sur l'interprétation fidèle du texte, la première option est préférable. S'il s'agit de favoriser la créativité des élèves tout en restant ancrés dans l'esprit du texte, la deuxième option peut être plus adaptée.

Étape 7. Réfléchissons à la manière dont on pourrait en produire une lecture oralisée vivante et signifiante.

L'étape suivante pourrait consister en une lecture augmentée du passage, où les élèves seraient invités à choisir des images, des sons ou des effets visuels pour renforcer l'atmosphère du texte. Cela ajouterait une dimension sensorielle et émotionnelle à la réécriture, en les aidant à créer une expérience immersive et enrichie du texte.

Consigne possible :

Réfléchissez à la manière dont vous pourriez produire une lecture oralisée vivante et signifiante de votre version du passage d'Apulée. Pensez à la manière d'utiliser des images, des sons ou même des effets visuels pour créer une atmosphère particulière, qui amplifierait les émotions et les significations du texte. Comment pouvez-vous rendre votre lecture plus vivante, plus expressive et plus immersive, tout en restant fidèles à l'essence du texte d'Apulée ?

Cela encouragerait les élèves à travailler sur l'interprétation orale du texte, tout en explorant des techniques de mise en scène ou de création d'ambiance, ce qui peut également enrichir leur compréhension et leur appropriation du passage.

Il serait intéressant de construire la liste des critères d'évaluation de cette lecture avec les élèves, avant même qu'ils ne se lancent, pour que soient bien clairs :

a) Les compétences que l'on cherche à consolider dans cet exercice :

- **Compréhension du texte** : prouver leur bonne compréhension du passage d'Apulée, en particulier des images et des métaphores, et savoir en rendre compte dans leur production.
- **Créativité et réécriture** : Être capable de réécrire le texte en utilisant des termes contemporains tout en respectant le ton et l'esprit de l'original. Être capable de faire des choix lexicaux et stylistiques pertinents, puis des choix d'images et de sons appropriés pour en proposer une lecture immersive.
- **Expression orale et prosodie** : Savoir lire à voix haute de manière fluide et expressive, en jouant sur l'intonation, le rythme, le volume et les pauses pour rendre l'atmosphère du texte vivante et captiver l'audience. Ce critère est spécifiquement centré sur l'oralité et l'interprétation vocale.

b) Les critères de réussite, et donc les points sur lesquels l'attention devra être particulièrement portée :

- **Respect du ton et de l'atmosphère du texte original** : La réécriture doit conserver l'intensité et la portée symbolique du texte d'Apulée.
- **Pertinence des choix lexicaux et stylistiques** : Les mots et expressions choisis pour la réécriture doivent être à la fois modernes et adaptés au contexte, en conservant la force de l'original.
- **Clarté de l'expression** : La lecture ou la réécriture doit être intelligible et bien structurée, de manière à ce que le lecteur moderne puisse facilement comprendre et ressentir l'atmosphère du texte.
- **Utilisation de la voix pour l'oralité** : L'expressivité de la lecture, notamment l'intonation, le rythme, et les silences, doit contribuer à faire vivre le texte et à rendre l'atmosphère plus palpable.

- **Création d'une ambiance immersive** : La capacité à intégrer des éléments sensoriels (sons, images, gestes) pour renforcer l'impact du texte, et à rendre la lecture vivante et immersive pour le public.

On pourra en déduire une petite série de conseils pratiques :

Exprimer les émotions du texte.

- **Varie ton intonation** : Change de ton selon les émotions du texte. Par exemple, lis les passages sombres sur un ton plus grave et les moments intenses plus rapidement.
- **Utilise des silences** : Marque des pauses après des phrases fortes pour créer du suspense et faire ressentir les émotions.
- **Souligne les mots-clés** : Mets en valeur les adjectifs et verbes importants (par exemple, "funéraire", "deletorum") en jouant sur le ton et la vitesse de lecture.
- **Pratique** : Lis une même phrase de différentes manières pour exprimer différentes émotions (peur, colère, étonnement) et observe l'effet produit.

Créer une ambiance immersive

- **Ajoute des sons** : Utilise des bruits qui correspondent à l'atmosphère du texte (vent, chaînes, murmures) pour renforcer l'effet.
- **Projette des images** : Accompagne ta lecture de visuels (par exemple, des images sombres ou mystérieuses) qui correspondent à l'ambiance du texte.
- **Utilise ton corps** : Change de posture, de gestes, ou déplace-toi en fonction de l'intensité de la scène (gestes amples ou déplacements rapides pour la violence).

Conseils pratiques

- **Pratique régulièrement** : Lis à haute voix et teste différentes façons de lire le même passage pour explorer les effets de l'intonation, du rythme et des silences.
- **Écoute des exemples** : Écoute des lectures réalisées par des narrateurs ou des comédiens et analyse ce qui rend leur lecture efficace.

NB. Pour moi :

PROLONGEMENT/ Lecture d'extraits livre II, 5 ; III, 15.

Cours de langue sur la morpho et les accords de l'adjectif ?

DOCUMENTS POUR LES ELEVES.

Niveau envisagé : 4^e

Objet d'étude

auquel on peut rattacher ces activités :

La religion romaine, divinités, rites et fêtes ;
figures grecques et figures romaines de divinités

MISSION 1. Mène l'enquête ! APULEE, QUI ES-TU ?

ETAPE 1 : J'utilise l'Intelligence Artificielle pour me documenter.



A l'aide de l'intelligence artificielle, je t'invite à entamer un dialogue avec Lucius Apuleius, l'auteur du livre dont on va lire quelques extraits. Intéresse-toi successivement à ses origines ; à l'endroit et à l'époque où il a vécu ; aux événements marquants de sa vie ; à ses sujets de prédilections ; à ses expériences originales...pour mieux le connaître et ensuite mieux comprendre son œuvre.

Conseil 1. Pour chaque question, adresse-toi directement à l'auteur (Lucius Apuleius) en le nommant régulièrement car l'IA n'a pas de mémoire : c'est un outil qui perd le fil des échanges lorsqu'ils se prolongent, il faut donc le « recentrer » régulièrement. Tu pourras écrire par exemple : « **Lucius Apuleius, parle-moi de ta famille, de tes origines.** »

Conseil 2. Formule tes questions de manière claire et concise. Par exemple, au lieu de demander "Parle-moi de toi", vous pourriez demander "**Lucius Apuleius, peux-tu me parler de ton enfance à Madaure ?**"

Conseil 3. Explore différents aspects de la vie d'Apulée : n'hésite pas à poser des questions sur différents aspects de la vie d'Apulée, comme ses origines, ses voyages, ses écrits, ses influences philosophiques, et ses relations personnelles. Cela enrichit le dialogue et le rend plus intéressant.

Conseil 4. Formule des questions ouvertes qui permettent à l'IA de fournir des réponses plus élaborées. Par exemple, "**Lucius Apuleius, comment tes voyages ont-ils influencé tes écrits ?**" est plus propice à une réponse détaillée que "As-tu voyagé ?".

Conseil 5. Sois patient et flexible : parfois, l'IA peut avoir besoin de plusieurs tentatives pour fournir une réponse satisfaisante. Sois patient et ajuste tes questions si nécessaire pour obtenir les informations souhaitées.

Conseil 6. Sois un peu curieux (et critique) : l'IA te donne accès à ses sources, clique sur les liens, consulte les sites référencés pour t'assurer de leur fiabilité, parcours les galeries d'images...bref : sois curieux !

Conseil 7. Conserve une trace des informations que tu obtiens en notant des mots, des expressions, des idées essentielles sur une feuille de brouillon. Cela t'aidera pour la suite.

ETAPE 2. J'utilise l'Intelligence Artificielle pour vérifier que j'ai retenu et compris les informations essentielles que j'ai pu obtenir sur la vie d'Apulée.

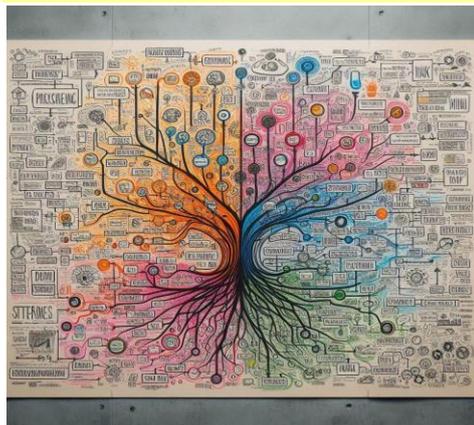
Voici ce que je t'invite maintenant à demander à l'IA :

Pourrais-tu me poser des questions pour vérifier que j'ai retenu l'essentiel des informations sur ta vie ? Et peux-tu me corriger si je me trompe en te répondant ?

Lis les questions que tu obtiens, réponds-y en essayant de te passer des notes que tu as prises (mais en les consultant si nécessaire). Lis bien la correction qu'on te propose, et complète les informations que tu avais si tu es passé(e) à côté d'un élément important.



ETAPE 3. J'utilise l'Intelligence Artificielle pour garder une trace écrite plus structurée de mes recherches.



Voici ce que je t'invite maintenant à demander à l'IA :

Pourrais-tu me proposer une trace écrite structurée des recherches que j'ai effectuées et de nos échanges sur la vie d'Apulée en te limitant aux informations que tu m'as délivrées ?

Comme l'IA ne conserve pas une mémoire étendue des échanges effectués, si tu constates que des informations manquent dans la trace écrite proposée, n'hésite pas à lui demander de la compléter. Voici un exemple de demande à formuler : Je t'ai questionné sur Et ce que tu m'as répondu n'apparaît pas dans ton compte rendu, pourrais-tu l'ajouter à ta trace écrite ? Ensuite, il te suffit de copier-coller cette trace écrite sur un document word et de l'imprimer ou de l'enregistrer sur une clé USB.

ETAPE 4. J'apprends à rester vigilant à l'égard des informations que me donne l'IA et des images qu'elle produit.

Exercice 1. Sur une échelle de 1 à 5, évalue la précision de la synthèse réalisée par l'IA concernant la vie d'Apulée. Ensuite, identifie les éléments importants ou les informations supplémentaires qui auraient pu être inclus dans cette synthèse pour la rendre plus complète.



Exercice 2.

Lis attentivement la question posée à l'IA et la réponse produite. Quelles remarques peux-tu faire ?

« Apulée, pourquoi es-tu considéré comme le premier écrivain du Moyen Âge ? » Ils pourront ainsi voir si l'IA corrige l'erreur ou la renforce.

Réponse de COPILOT : "Apulée, de son vrai nom Lucius Apuleius, est souvent considéré comme le premier écrivain du Moyen Âge en raison de son œuvre "Le Métamorphose ou l'Âne d'or" (ou "Les Mêmes"). Ce roman, écrit en latin au IIe siècle, est l'un des premiers exemples de littérature narrative en prose et a exercé une influence considérable sur la littérature médiévale."

Exercice 3. Voici une requête adressée à CHATGPT :

« Propose-moi une représentation d'Apulée fidèle aux représentations que l'on a de lui et à ce que l'on sait de son époque. » Observe bien l'image qui a été créée ensuite (cf.ci-dessus). Te paraît-elle répondre aux exigences formulées ?

Exercice 4. Voici (ci-contre) un extrait d'un échange avec PERPLEXITY.AI sur Apulée. Lis bien la question posée et la réponse produite. Quelle erreur commet clairement l'IA ici ?

Lucius Apuleius a découvert le culte d'isis et osiris où ?

Sources

Book XI: Summary - Apuleius' The Golden Ass - WordPress.com
apuleiusmetamorph...

Apulée, romancier latin et berbère, auteur des Métamorphoses
odysseum.eduscol.e...

[PDF] Initiations and Mysteries in Apuleius' Metamorphoses
scholar.lib.vt

Afficher tout

Réponse

Lucius Apuleius a découvert le culte d'Isis à Cenchrées, près de Corinthe. C'est là qu'il a été initié aux mystères d'Isis après avoir été transformé en âne et cherché à retrouver sa forme humaine 1 4. Plus tard, alors qu'il se trouvait à Rome, il a également été initié aux mystères d'Osiris par le prêtre Asinius Marcellus 5 7. Ces initiations ont joué un rôle central dans son œuvre "Les Métamorphoses", où elles symbolisent la transformation spirituelle et la quête de rédemption de Lucius, le protagoniste du roman 3 6.

**MISSION 1. Mène l'enquête ! APULEE, QUI ES-TU ?
Tu es en manque d'INSPIRATION ?
Voici un petit COUP DE POUCE !**



Voici quelques mots clés ou courtes expressions qui pourraient t'aider à relancer cette discussion fictive avec Apulée si tu ne sais plus quelles questions lui poser.

Origine. Famille. Madaure. Empire Romain. Marc Aurèle. Education. Voyages. Egypte. Mystères d'Isis. Religion et pratiques magiques dans l'Antiquité romaine. Ane d'Or. Pudentilla. Procès. Dimension critique de son œuvre.

**MISSION 1. Mène l'enquête ! APULEE, QUI ES-TU ?
Tu es en manque d'INSPIRATION ?
Voici un petit COUP DE POUCE !**



Voici quelques mots clés ou courtes expressions qui pourraient t'aider à relancer cette discussion fictive avec Apulée si tu ne sais plus quelles questions lui poser.

Origine. Famille. Madaure. Empire Romain. Marc Aurèle. Education. Voyages. Egypte. Mystères d'Isis. Religion et pratiques magiques dans l'Antiquité romaine. Ane d'Or. Pudentilla. Procès. Dimension critique de son œuvre.

**MISSION 1. Mène l'enquête ! APULEE, QUI ES-TU ?
Tu es en manque d'INSPIRATION ?
Voici un petit COUP DE POUCE !**



Voici quelques mots clés ou courtes expressions qui pourraient t'aider à relancer cette discussion fictive avec Apulée si tu ne sais plus quelles questions lui poser.

Origine. Famille. Madaure. Empire Romain. Marc Aurèle. Education. Voyages. Egypte. Mystères d'Isis. Religion et pratiques magiques dans l'Antiquité romaine. Ane d'Or. Pudentilla. Procès. Dimension critique de son œuvre.

Guide du bon usage de l'Intelligence Artificielle

Voici quelques conseils pour tirer le meilleur parti de l'IA tout en restant vigilant(e) :

1. *Bien formuler ses questions*

- Sois précis(e) : au lieu de "Raconte-moi la vie d'Apulée", préfère "Lucius Apulée, peux-tu me parler de ton enfance à Madaure ?"
- Pose des questions ouvertes pour obtenir des réponses détaillées : "Comment tes voyages ont-ils influencé tes écrits ?" est plus efficace que "As-tu voyagé ?"
- Reformule si la réponse ne convient pas : l'IA peut mal comprendre une question mal formulée.
- L'IA peut donner des réponses trop longues : n'hésite pas à lui demander de les résumer.
- Répète le contexte régulièrement car l'IA oublie les informations précédentes.

2. *Vérifier la fiabilité des réponses*

- **Croiser les sources** : L'IA compile des données, mais elle peut faire des erreurs. Vérifie les informations sur plusieurs sites fiables.
- **Se méfier des approximations et erreurs** : L'IA peut mélanger des faits ou faire des anachronismes. Par exemple, elle peut confondre un auteur et son personnage.
- **Regarder les sources citées** : Si l'IA mentionne un site ou un article, consulte-le pour t'assurer de sa fiabilité.
- **Vérifier l'URL des sources** : Privilégie les sites institutionnels (.edu, .gouv, .org) et méfie-toi des blogs ou forums non vérifiés.
- **Comparer avec des articles récents** : Une information peut être dépassée, surtout dans des domaines comme l'histoire ou la science.
- **Rechercher l'auteur** : Qui a écrit l'article ? Est-il reconnu dans son domaine ?
- **Éviter les sources anonymes** : Une information sans auteur ou sans références claires est souvent moins fiable.

3. *Utiliser l'IA pour consolider ses connaissances*

- Demande à l'IA de te poser des questions pour vérifier ta compréhension.
- Réponds sans regarder tes notes, puis vérifie et complète tes réponses avec l'IA.
- Sois attentif(ve) aux corrections et explications données.

4. *Produire une trace écrite efficace*

- Demande une synthèse des informations que tu as obtenues.
- Vérifie que la synthèse est complète et demande à l'IA d'ajouter les éléments manquants.
- Copie-colle cette trace écrite et garde-la pour tes révisions.

5. *Développer un esprit critique face aux images générées par l'IA*

- Vérifie si les détails sont réalistes, crédibles sur le plan historique.
- Compare avec des représentations historiques et pose des questions à l'IA sur la fidélité de l'image.

6. *Rester acteur de son apprentissage*

- L'IA est un outil, pas une solution magique ! Elle t'aide, mais c'est à toi de réfléchir, de recouper les informations et de vérifier leur pertinence.
- Sois curieux(se) : explore les liens proposés, cherche d'autres sources et approfondis tes connaissances.

MISSION 2. SAURAS-TU RESOUDRE CETTE ENIGME ?



ETAPE 1. À l'aide de l'énigme suivante, devine qui est le personnage principal du texte que nous allons étudier. Ce court texte latin te donnera des indices pour découvrir de qui il s'agit.

Astuce : surligne les mots que tu comprends et qui peuvent te mettre sur la piste.

Femina quae nocte volat et magiae docta sum. In silvis obscuris herbas magicas colligo. Oculos virides habeo et incantamenta scio. Feralia instrumenta ad magicas artes praeparo, et membra ex cadaveribus colligo ad potiones magicas faciendas. Fabulae terribiles saepe de me narrantur, et veneficia mea nota sunt. Quae sum ?

ETAPE 2. Quels renseignements nous donne-t-on ici sur ce personnage, ses habitudes, son savoir... ?

MISSION 2. SAURAS-TU RESOUDRE CETTE ENIGME ?



ETAPE 1. À l'aide de l'énigme suivante, devine qui est le personnage principal du texte que nous allons étudier. Ce court texte latin te donnera des indices pour découvrir de qui il s'agit.

Astuce : surligne les mots que tu comprends et qui peuvent te mettre sur la piste.

Femina quae nocte volat et magiae docta sum. In silvis obscuris herbas magicas colligo. Oculos virides habeo et incantamenta scio. Feralia instrumenta ad magicas artes praeparo, et membra ex cadaveribus colligo ad potiones magicas faciendas. Fabulae terribiles saepe de me narrantur, et veneficia mea nota sunt. Quae sum ?

ETAPE 2. Quels renseignements nous donne-t-on ici sur ce personnage, ses habitudes, son savoir... ?

MISSION 3. ENTRONS DANS LE MONDE DE PAMPHILE !

APULEE : Lucius Apuleius naît dans l'Afrique romaine ; très riche, il parcourt l'Empire et s'intéresse à toutes les connaissances de son époque, scientifiques, littéraires, mais aussi religieuses et magiques. Son roman d'aventure, Les Métamorphoses, en sont un parfait reflet.

Un jeune homme, Lucius, tombe amoureux de Photis, la jeune esclave d'une mégère appelée Pamphilè. Il découvre vite l'embarras de la jeune fille. "Je tremble et suis terrifiée à la pensée de dévoiler ce que cache cette maison et de révéler les secrets de ma maîtresse" lui dit-elle en acceptant de satisfaire sa curiosité...

Noctis **initio**, Pamphile, mente perturbata, ascendit in tectum domus suae. **Postea** parat officinam magicam. Herbae in pariete suspensae sunt, et multae tabulae litteris magicis scriptae pendent, cum multis membris et fragmentis corporum qui ad ritus occultos et potiones magicas conficiendas adhibentur.

Etape 1. Surligne les mots que tu penses pouvoir comprendre dans ce texte. Reproduis le tableau ci-dessous et complète tout ce que tu peux.

Mots latins qui peuvent servir d'indices	Mots français/italiens/espagnols auxquels ces mots latins te font penser	Déduis ici le sens, en français, des mots latins repérés

Etape 2. Mets en relation les mots latins que tu as repérés pour élaborer des hypothèses sur le sens du texte. Que semblent-ils t'apprendre sur les agissements de Pamphilé et sur son atelier (officina) ?

Etape 3. En t'aidant de ce court texte et du texte de l'énigme de la mission 2, décris en français la façon dont tu te représentes l'atelier de Pamphilé en laissant courir ton imagination.

Etape 4. Fais-moi part de tes réactions de lecteur/lectrice :

- d) Quelle atmosphère se dégage de ce lieu, selon toi ?
- e) Quelles réactions peuvent avoir les personnes qui croisent la route de Pamphilé ou qui pénètrent dans son atelier ? (ou, dit autrement : si tu étais à la place de sa servante, Photis, quels sentiments t'inspirerait Pamphilé ?).
- f) A l'inverse, si tu étais Pamphilé, quelle relation entretiendrais-tu avec les autres habitants de la ville ? (ou, dit autrement : si tu étais Pamphilé, comment te sentirais-tu par rapport aux autres habitants de la ville, sachant que tes pouvoirs magiques te rendent plus puissante qu'eux ? Quelle attitude et quels comportements adopterais-tu envers eux ?)

Etape 5. Imagine que l'atelier de Pamphilé ait été cambriolée par quelqu'un désireux d'expérimenter la magie à son propre avantage.

Quels objets ce voleur aurait-il pu emporter ?

1. Invente le contenu de son sac : Fais la liste des objets qu'il aurait pu voler.
2. Recherche des images : Trouve sur internet des images correspondant à ces objets.
3. Nommer les objets : Nomme ces objets en latin et en français.
4. Utilise l'IA : si besoin, utilise le vocabulaire du corps humain que nous avons déjà étudié ainsi que l'IA pour légender tes images en latin.

MISSION 4. Vers une description plus poussée de l'atelier de Pamphilé !

Imagine que tu entres dans l'atelier mystérieux de Pamphilé et que tu éclaires la pièce. Avec une meilleure lumière, tu découvres des détails fascinants qui n'étaient pas perceptibles auparavant. Voici une version enrichie du texte étudié, remplie de nouveaux éléments intrigants.

Noctis initio, Pamphile, **mente** perturbata, ascendit in **TECTUM** domus suae, omnibus **directionibus** apertum, praesertim ad orientem et ceteras **partes**. Deinde, ut semper, parat **officinam** magicam suam variis **herbis et aromatis** ac **tabulis litteris** magicis scriptis, quae intelligi non possunt, repletam. In ea officina, **partes** **navium** fractarum et **fragmenta** corporum inveniuntur, quae ad **potiones et ritus** magicos adhibentur. Hic sunt nares et digiti, illic carnosus **clavi**, alibi sanguis et trunca **capita**.

Commençons par regarder de près comment ce texte est "fabriqué" **pour pouvoir mieux le comprendre** :

Etape 1. Pars à la recherche des adjectifs ou participes à valeur d'adjectifs qui décrivent les noms en rose. Relève-les dans le tableau ci-dessous. Sur quels indices t'es-tu appuyé pour les retrouver ?

Les noms du texte	Les adjectifs qui les décrivent
mente	
tectum	
directionibus	
partes	
officinam	
herbis et aromatis	
tabulis	
litteris	
navium	
potiones et ritus	
clavi	
capita	

Etape 2. Trouve maintenant les expressions au génitif qui complètent les noms soulignés. Tu peux t'aider d'un tableau récapitulatif des déclinaisons latines pour mieux les repérer :

<u>tectum</u>	
<u>partes</u>	
<u>fragmenta</u>	

Etape 3. Quels groupes nominaux sont précisés, dans le texte, par les propositions subordonnées relatives suivantes :

Propositions relatives	Noms ou GNominaux précisés
quae intellegi non possunt	
quae ad potiones et ritus magicos adhibentur	

Passons de l'observation au commentaire.

Etape 4 : Répondez aux questions suivantes :

a- De quels outils dispose l'auteur pour apporter des précisions sur un nom, en latin comme en français ?

b- Quel est, selon toi, l'intérêt de recourir à ces outils dans une description ? (dit autrement : quel effet cela produit-il sur le lecteur ?)

c- Enfin, quelles remarques peux-tu faire sur la façon dont s'accordent en latin les noms et les adjectifs qui les précisent ?

d- Comment ce texte enrichit-il notre connaissance et notre représentation de chaque élément qui compose l'atelier de Pamphilé par rapport au texte précédent ? Faites un point détaillé, élément par élément, en utilisant un dictionnaire si nécessaire :

Éléments de l'atelier	Ce que nous savions déjà	Nouvelles informations apportées par cette version enrichie du texte

Passons de la lecture à l'écriture d'invention.

Etape 5. Faites marcher votre imagination !

En observant de près les étagères, les armoires et les coffres de Pamphilé, vous êtes tombés sur des pépites. A vous de faire de courtes phrases en latin pour décrire vos trouvailles en vous aidant de la banque de mots suivants ! Attention simplement à bien accorder les adjectifs avec les noms qu'ils qualifient !

Noms (Nominatif Singulier et Génitif Singulier)	Adjectifs
<ul style="list-style-type: none"> ● Ampulla, ampullae (f.) : une fiole ● aranea, -ae (f.) : une toile d'araignée ● armarium, -ii (n.) : une armoire ● auris, auris (f.) : une oreille 	<ul style="list-style-type: none"> ● atrox, atrocis : atroce, terrible ● fragilis, -e : fragile ● horribilis, -e : horrible ● incendiarus, -a, -um : enflammé

<ul style="list-style-type: none"> ● candelā, -ae (f.) : une bougie ● cicuta, -ae (f.) : ciguë (plante vénéneuse) ● cista, -ae (f.) : un coffre ● charcoal, -i (m.) : charbon (utilisé pour des rituels ou pour allumer un feu) ● cranium, -ii (n.) : un crâne ● fragmenta, -orum (n., pl.) : des fragments ● funiculus, funiculi (m.) : une corde ● libri, -orum (m., pl.) : des livres ● lumen, luminis (n.) : une lumière ● manus, us (f.) : la main ● phiala, phialae (f.) : une coupe ● potionem, -onis (f.) : une potion ● pulvis, pulveris (m.) : de la poussière ● pupa, -ae (f.) : une poupée (vaudou) ● pyramis, pyramidis (f.) : une pyramide ● reliquiae, -arum (f., pl.) : des restes, reliques ● sanguis, sanguinis (m.) : du sang ● sarcophagus, -i (m.) : un sarcophage ● sigillum, -i (n.) : un talisman, sceau magique ● speculum, speculi (n.) : un miroir ● symbola geometrica, -orum (n., pl.) : des symboles géométriques ● vasa, -orum (n., pl.) : des vases ● venenum, i (n.) : le poison ● vestigia, -orum (n., pl.) : des traces 	<ul style="list-style-type: none"> ● incognitus, -a, -um : inconnu ● lucidus, -a, -um : éclairé, lumineux ● mysticus, -a, -um : mystérieux ● noxius, -a, -um : nocif, dangereux ● obscurus, -a, -um : obscur ● obtectus, -a, -um : recouvert de (avec génitif) ● pulverulentus, -a, -um : poussiéreux ● putridus, -a, -um : pourri ● repletus, -a, -um : rempli de (avec génitif) ● sacrus, -a, -um : sacré ● veter, -eris : vieux
Verbes	Adverbes
<ul style="list-style-type: none"> ● adhibeo, adhibere, adhibui, adhibitum : (2e conj., "adhibeo" = utiliser) ● ascendo, ascendere, ascendi, ascensum : (3e conj., "ascendo" = monter) ● collōcō (conl-), are, āvī, ātum : (1e conj., "colloco" = ranger) ● dejicio, deicere, deieci, deiectum : (3e conj., "dejicio" = faire tomber) ● effundo, effundere, effudi, effusum : (3e conj., "effundo" = verser, répandre) ● frango, frangere, fregi, fractum : (3e conj., "frango" = casser) ● illuminare, illuminavi, illuminatum : (1re conj., "illuminare" = éclairer) ● intellego, intellegere, intellexi, intellectum : (3e conj., "intellego" = comprendre) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Accurate : avec soin, soigneusement ● Fortuito : de manière accidentelle, sans le vouloir ● Imperite : maladroitement ● Imprudenter : imprudemment ● Scier : en connaissance de cause, sciemment ● Subito : soudainement

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">● invenio, invenire, inveni, inventum : (4e conj., "invenio" = trouver)● lego, legere, legi, lectum : (3e conj., "lego" = lire)● paro, parare, paravi, paratum : (1re conj., "paro" = préparer)● recondo, recondere, recondidi, reconditum : (3e conj., "recondo" = cacher)● repleo, replere, replevi, repletum : (2e conj., "repleo" = remplir)● tollo, tollere, sustuli, sublatum : (3e conj., "tollo" = soulever, lever)● tracto, tractare, tractavi, tractatum : (1re conj., "tracto" = manipuler) | |
|---|--|

MISSION 5.

Découvrons maintenant le texte original d'Apulée !

Noctis initio, Pamphile mea, iam vecors animi, tectum scandulare conscendit, ... ad omnes orientales ceterosque aspectus pervium... Priusque apparatu solito instruit feralem officinam, omne genus aromatis et ignorabiliter lamminis litteratis et infelicium navium durantibus damnis <repletam>, deletorum, sepulorum etiam cadaverum expositis multis admodum membris ; hic nares et digiti, illic carnosi clavi pendentium, alibi trucidatorum servatus cruor et extorta dentibus ferarum trunca calvaria...

Exercice 1 :

Aidez-vous des deux paraphrases précédentes pour déterminer le sens des mots inscrits en gras (qu'ils soient écrits en noir ou en rose) et soulignés.

Exercice 2 : A l'aide d'un dictionnaire latin-français, déterminez le sens des mots ou expressions qui demeurent encore obscurs.

Attention : formulez, quand c'est possible, des hypothèses sur le sens de ces mots avant de les chercher dans le dictionnaire en prenant appui sur les paraphrases précédentes, sur le contexte, ou sur leurs dérivés dans nos langues modernes.

Expressions tirées du texte	Hypothèses sur le sens des mots surlignés	Traduction des expressions du texte à l'aide d'un dictionnaire
Pamphile, <u>vecors</u> animi, tectum <u>scandulare</u> conscendit		
Tectum ad omnes orientales ceterosque <u>aspectus</u> <u>pervium</u>		
<u>Apparatu solito</u> instruit <u>feralem</u> officinam		
<u>Pamphile officinam repletam</u> <u>deletorum</u> , <u>sepulorum etiam</u> cadaverum instruit.		
<u>illic</u> carnosi clavi <u>pendentium</u> sunt...		
<u>alibi</u> <u>trucidatorum servatus</u> <u>cruor</u> ...		
<u>...extorta dentibus</u> <u>ferarum</u> <u>trunca calvaria</u>		